

《明清小说》导读

周先慎 编著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

《明清小说》导读/周先慎编著. —北京:北京大学出版社, 2003.8
ISBN 7-301-06419-5

. 明... . 周... . 古典小说-文学欣赏-中国-明清时代-电
视大学-教学参考资料 .I207.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 062769 号

书 名:《明清小说》导读

著作责任者:周先慎 编著

责任编辑:刘 方

标准书号:ISBN 7-301-06419-5/ I·0639

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址:<http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱:zpup@pup.pku.edu.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752025

排 版 者:北京军峰公司

印 刷 者:北京大学印刷厂

经 销 者:新华书店

850mm × 1168mm 32 开本 17.625 印张 460 千字

2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

定 价:28.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

前 言

这本书是与“中国古代文学专题研究之四”——《明清小说》配套的辅助教材。《明清小说》共分十章,除第一章概括介绍中国古典小说的历史发展和具有中国特色的思想艺术传统之外,其他九章都以名著为中心,具体地分析作品的思想艺术特点,同时兼顾到对某些文学现象、文学规律的介绍和分析。本书的编写,是为了帮助学生更好地掌握教材的内容,更深入地理解古代小说名著的思想艺术特色,扩大知识面,提高分析能力和鉴赏水平。

书中分析的作品,基本上都是家喻户晓的名著,同学们在学习基础课时就已经学习过的,很多人在进入大学之前早就读过,或甚至读过不止一次。但在进入汉语言文学专业学习之后,读这些作品的态度和方法应该有所不同。进入专业学习之前,多数的读者可能主要是为了读着好玩儿,阅读时比较注重故事情节,并未深入地思考过这些作品在思想和艺术上有什么样的特点,有什么样的价值和意义。进入专业学习以后再来读这些作品,就应该用文学的眼光、分析鉴赏的眼光来阅读,就要问问自己:这些作品好还是不好,好,好在哪里;如果还存在某些缺点,又表现在哪些方面,是由什么原因造成的,等等。总之是要能提出问题,思考问题,多问几个为什么,然后自己来回答。

明清时期的小说名著,卷帙浩繁,长篇小说部头都比较大,短篇小说集所收的作品也不少。虽然如此,作为专题研究的课程,我们仍然要求学生必须认真阅读原著,而且要读全书,而不是只读某些片断,最好还不只读一遍。关于这些名著的整体情况和思想艺术特色,我们在教材中已经做了比较全面深入的介绍。这本辅助教材的任务,就是选讲一些重要的作品(长篇则选出一些精彩的片断),通过注

释和简要的分析,帮助同学们扎扎实实地读懂作品,提供一些思考的线索和进一步研究的资料。

因此,本书主要包括以下几方面的内容:

一、作品选注。短篇小说读者一般不易找到,我们完整地选入若干篇最有代表性的作品,但由于本书篇幅的限制,所选的数量非常少,我们仍希望学生能自己去读更多的作品;长篇小说在主教材中重点分析的部分,或对全书思想内容的理解比较重要的部分,我们节选了相关的片断。要说明的是,名著中精彩片断非常多,同样限于篇幅,我们只能选出很少的一部分,因此挂一漏万、顾此失彼的情况是难免的。只要能由此及彼,收到举一反三之效,也不必有遗珠之憾。对所选的作品,根据内容和语言难易的情况,在作品后附或详或略的注释。

二、阅读提示。所选作品后都附[阅读提示],对作品的思想和艺术做出简要的分析。具体写法,根据所选作品的不同特点,或侧重思想,或侧重艺术,或两者结合,或长或短,不拘一格。一部作品选讲多个片断,或内容较复杂,或需要做出总结概括的,酌情再加[小结]。作品的思想内容和艺术特色都不会是单一的,情况相当复杂,不同的读者阅读时可能有不同的思路和理解,我们提供的,只是一种思路 and 一种理解。希望我们的提示能给读者以某种启发,而不会束缚或取代读者自己的思考。自己的思路即使不够严谨、深刻、完美,但独立思考所得,比之从别人那里拿来的现成结论,不仅印象深刻,而且要扎实和可靠得多。因此我们提倡,先读作品,独立思考问题,然后再看我们提供的思路和有关的参考资料。

三、参考资料。或节录前人评论,或提供论文篇目,或两者同时提供,视具体情况而定。书末总附参考书目。

总之,这本教材是和《明清小说》一书配合使用的,它起的只是一种辅助的作用,目的是帮助大家更好地掌握教材本身,而不是取代对基本教材的学习。因此认真阅读原著,熟悉和掌握《明清小说》教材的基本内容,应该是第一位的。

目 录

前 言.....	(1)
第一章 中国古典小说的发展和明清小说的繁荣.....	(1)
阮瞻.....	(1)
韩凭妻.....	(2)
阮光禄车.....	(3)
桓公伏甲设饌.....	(4)
霍小玉传.....	(5)
虬髯客传	(16)
碾玉观音	(26)
错斩崔宁	(42)
参考资料	(62)
第二章 三国演义	(63)
温酒斩华雄	(63)
煮酒论英雄	(67)
官渡之战	(69)
赤壁之战	(77)
一、舌战群儒	(77)
二、蒋干中计	(86)
三、草船借箭	(90)
四、阚泽献书	(94)
五、横槊赋诗	(98)
六、火烧战船	(100)
彝陵之战.....	(103)
一、先主兴兵	(103)

二、火烧连营	(105)
参考资料	(111)
第三章 水浒传	(114)
拳打镇关西	(114)
风雪山神庙	(120)
智取生辰纲	(128)
武松打虎	(139)
英雄大聚义	(147)
神聚蓼儿洼	(151)
参考资料	(163)
第四章 西游记	(168)
美猴王出身	(168)
大闹龙宫冥府	(172)
大闹天宫	(182)
与二郎真君斗法	(191)
三打白骨精	(194)
车迟国斗法	(205)
参考资料	(222)
第五章 金瓶梅	(226)
潘金莲激打孙雪娥	(226)
西门庆谋财娶妇	(232)
宋惠莲含羞自缢	(239)
潘金莲雪夜弄琵琶	(249)
西门庆受赃枉法	(254)
李瓶儿痛哭官哥儿	(262)
参考资料	(274)
第六章 明代白话短篇小说	(278)
蒋兴哥重会珍珠衫	(278)

杜十娘怒沉百宝箱	(311)
转运汉遇巧洞庭红 波斯胡指破鼋龙壳	(331)
参考资料	(351)
第七章 聊斋志异	(352)
叶生	(352)
婴宁	(359)
红玉	(371)
席方平	(380)
参考资料	(388)
第八章 儒林外史	(392)
楔子:王冕的故事	(392)
周进的辛酸史	(403)
范进中举发疯	(413)
恶霸乡绅严贡生	(422)
女中豪侠沈琼枝	(428)
烈女殉夫的悲剧	(436)
参考资料	(440)
第九章 红楼梦	(444)
黛玉进贾府	(444)
黛玉葬花	(455)
宝玉挨打	(459)
鸳鸯抗婚	(466)
抄检大观园	(477)
黛玉之死	(491)
参考资料	(513)
第十章 晚清的谴责小说	(520)
官场现形记:文制台见洋大人	(520)
参考资料	(528)

4 《明清小说》导读

二十年目睹之怪现状:行贿嫖妓花样翻新	(529)
参考资料	(534)
老残游记:王小玉说书	(534)
参考资料	(540)
孽海花:官场夤缘图	(540)
参考资料	(550)
参考书目	(551)

第一章 中国古典小说的发展和 明清小说的繁荣

阮 瞻

阮瞻字千里,素执无鬼论,物莫能难。每自谓此理足以辨正幽明。忽有客通名诣瞻,寒温毕,聊辨名理。客甚有才辨。瞻与之言良久,及鬼神之事,反复甚苦。客遂屈。乃作色曰:“鬼神古今圣贤所共传,君何得独言无。即仆便是鬼。”于是变为异形,须臾消灭。瞻默然,意色太恶。岁余,病卒。

(选自《搜神记》卷十六)

注 释

执:持有。

物:人。难:辩赢,说服。

幽明:阴间和阳间,鬼的世界和人的世界。

通名:通报姓名。诣:拜访。

辨名理:辨名析理。魏晋时期尚清谈,许多士人聚集在一起讨论事物的原理和标准等问题。

作色:变了脸色。

意色太恶:脸色很不好看。

阅读提示

这是有鬼论者和无鬼论者的一次短兵相接的交锋。故事以无鬼

论者的彻底失败而告终,作者显然是站在有鬼论一边的。值得思考的是,作者是先让无鬼论者在辩论中获得胜利,而后才让他在鬼的面前活活吓死。这样的艺术构思说明作者是用“事实”说话,是要证明鬼是确实存在的。这反映了早期志怪小说张扬鬼神的性质。

韩凭妻

宋康王舍人韩凭,娶妻何氏,美,康王夺之。凭怨,王囚之,论为城旦。妻密遣凭书,缪其辞曰:“其雨淫淫,河大水深,日出当心。”既而王得其书,以示左右,左右莫解其意。臣苏贺对曰:“其雨淫淫,言愁且思也;河大水深,不得往来也;日出当心,心有死志也。”俄而凭乃自杀。其妻乃阴腐其衣。王与之登台,妻遂自投台,左右揽之,衣不中手而死。遗书于带曰:“王利其生,妾利其死。愿以尸骨,赐凭合葬。”王怒,弗听。使里人埋之,冢相望也。王曰:“尔夫妇相爱不已,若能使冢合,则吾弗阻也。”宿昔之间,便有大梓木生于二冢之端,旬日而大盈抱,屈体相就,根交于下,枝错于上。又有鸳鸯,雌雄各一,恒栖树上,晨夕不去,交颈悲鸣,音声感人。宋人哀之,遂号其木曰“相思树”。相思之名,起于此也。南人谓此禽即韩凭夫妇之精魂。今睢阳有韩凭城,其歌谣至今犹存。

(选自《搜神记》卷十一)

注 释

宋康王:名偃,战国末年宋国的一个暴君。舍人:秦汉时代在国王周围任职的亲近官吏。

论:定罪。城旦:一种刑罚,白天防备边境寇虏,夜晚去筑长城。

缪其辞:使辞意曲折含蓄。

投台:跳台自杀。

衣不中手:衣服腐朽经不起用手拉拽。

“王利其生”二句：何氏说，我活着对王有好处，而死对我有好处（指可以在另一个世界和丈夫团聚）。

宿昔：早晚，形容时间很短。

阅读提示

小说虽涉神怪，却有很强的现实性。男女间生死不渝的爱情故事，同勇敢坚决的抗暴斗争相结合。已经实现的幸福爱情，却因康王的破坏掠夺而酿成悲剧，小说将歌颂被压迫者的忠贞爱情、反抗斗争精神与揭露统治阶级荒淫残暴的罪行紧密结合起来，这就使得这一爱情故事具有了更丰富的社会内容。富于幻想的浪漫主义结局，表达了人民的爱憎，也寄托了被压迫者的理想。由于这奇异而又美丽的幻想，使得这不灭的爱，充满了永恒的诗意。志怪小说中来自民间的篇章，常常表现出人民的爱憎感情，富于思想意义。

阮光禄车

阮光禄在剡，曾有好车，借者无不皆给。有人葬母，意欲借而不敢言。阮后闻之，叹曰：“吾有车而使人不敢借，何以车为？”遂焚之。

（选自《世说新语》德行篇）

注 释

阮光禄：即阮裕，字思旷，东晋时人。曾任侍中，后因病辞官。朝廷征为金紫光禄大夫，不就。

何以车为：还要车干什么。

阅读提示

借生活中的一个片断，就表现了一个人的精神面貌，充分地体现了志人小说在艺术表现上的精练特色。小说篇幅虽短，所表现的人物

的性格内容却是多方面的:阮光禄平日即慷慨大方,乐于助人;而焚车之举,又从真诚的自惭自愧中,表现了人物严于律己的崇高品德。

桓公伏甲设饌

桓公伏甲设饌,广延朝士,因此欲诛谢安、王坦之。王甚遽,问谢曰:“当作何计?”谢神意不变,谓文度曰:“晋阹存亡,在此一行。”相与俱前。王之恐状,转见于色。谢之宽容,愈表于貌。望阶趋席,方作洛生咏,讽“浩浩洪流”。桓惮其旷远,乃趣解兵。王、谢旧齐名,于此始判优劣。

(选自《世说新语》雅量篇)

注 释

桓公:桓温(312—373),字元子,东晋时人,官至大司马,封南郡公。伏甲:伏兵。

延:请。

谢安:字安石,东晋时人,官至尚书仆射、中书令,死后封赠太傅。王坦之:字文度,王述之子。

遽:惶恐,畏惧。

晋阹(zuò):晋朝的皇位和国统。

洛生咏:仿洛阳书生诵书的腔调以咏诗。据传谢安能作洛下书生咏,但少时有鼻疾,发声厚浊;后来的所谓名流多学其咏,弗能及,只好掩鼻而吟。

趣:赶快。

阅读提示

这篇小说着重写两个人物胸襟气度的不同。采用的是对比的手法,写两个人面临同样的环境和问题,却表现出截然相反的态度:一个镇静如常,一个惊惶恐惧。造成这种不同的原因在于两个人考虑

和处理问题的出发点不同:一个考虑的是晋国的存亡,一个考虑的是个人的安危。两个人的精神境界和思想品格,由此就自然地分出高下和优劣了。

小 结

以上我们选读了四篇古代文言小说处于雏形期的作品,两篇志怪小说,两篇志人小说。可以看出这个时期小说的基本形态,内容比较单纯,篇幅比较短小,但都开始注意到人物的描写,而且将表现人物的思想性格放到了第一位;一般都比较讲究艺术表现技巧,运用对比、夸张等手法,注意构思,语言也都比较精练。这些都对后来的小说创作产生了影响。

参考资料

1. 李剑国:《搜神记 的艺术成就及其影响》(载《唐前志怪小说史》,南开大学出版社,1984年)。
2. 宗白华:《论 世说新语 与晋人的美》(载《艺境》,北京大学出版社,1987年)。
3. 钱南秀:《传神阿堵—— 世说新语 塑造人物形象的艺术手法》(载《文学评论》1986年第5期)。
4. 周先慎:《连理相思 精魂所化—— 韩凭妻 鉴赏》、《一事见精神—— 阮光禄车 鉴赏》、《从比较中见优劣—— 桓公伏甲设饌 鉴赏》(以上载《古典小说鉴赏》(增订本),北京大学出版社,2003年)。

霍小玉传

蒋 防

大历中,陇西李生名益,年二十,以进士擢第。其明年,拔

萃，俟试于天官。夏六月，至长安，舍于新昌里。生门族清华，少有才思，丽词嘉句，时谓无双；先达丈人，翕然推伏。每自矜风调，思得佳偶，博求名妓，久而未谐。长安有媒鲍十一娘者，故薛驸马家青衣也；折券从良¹，十余年矣。性便僻²，巧言语，豪家戚里，无不经过，追风挟策³，推为渠帅⁴。常受生诚托厚赂，意颇德之⁵。

经数月，李方闲居舍之南亭。申未间⁶，忽闻扣门甚急，云是鲍十一娘至。摄衣从之⁷，迎问曰：“鲍卿今日何故忽然而来？”鲍笑曰：“苏姑子作好梦也未⁸？有一仙人，谪在下界，不邀财货，但慕风流。如此色目⁹，共十郎相当矣。”生闻之惊跃，神飞体轻，引鲍手且拜且谢曰：“一生作奴，死亦不悛⁰。”因问其名居。鲍具说曰：“故霍王小女¹，字小玉，王甚爱之。母曰净持。——净持，即王之宠婢也。王之初薨²，诸弟兄以其出自贱庶³，不甚收录⁴。因分与资财，遣居于外，易姓为郑氏，人亦不知其王女。姿质艳，一生未见；高情逸态，事事过人；音乐诗书，无不通解。昨遣某求一好儿郎格调相称者，某具说十郎。他亦知有李十郎名字，非常欢惬。住在胜业坊古寺曲⁵，甫上车门宅是也⁶。已与他作期约。明日午时，但至曲头觅桂子⁷，即得矣。”鲍既去，生便备行计。遂令家僮秋鸿，于从兄京兆参军尚公处假青骊驹、黄金勒⁸。其夕，生浣衣沐浴，修饰容仪，喜跃交并，通夕不寐。迟明⁹，巾帻⁰，引镜自照，惟惧不谐也。徘徊之间，至于亭午³。遂命驾疾驱，直抵胜业。

至约之所，果见青衣立候，迎问曰：“莫是李十郎否？”即下马，令牵入屋底，急急锁门。见鲍果从内出来，遥笑曰：“何等儿郎，造次入此³？”生调诮未毕³，引入中门。庭间有四樱桃树；西北悬一鹦鹉笼，见生入来，即语曰：“有人入来，急下帘者！”生本性雅淡，心犹疑惧，忽见鸟语，愕然不敢进。逡巡³，鲍引净持下阶相迎，延入对坐。年可四十余，绰约多姿³，谈笑甚媚。因谓生曰：“素闻十郎才调风流，今又见仪容雅秀，名下固无虚士⁶。某有一女子，虽拙教训，颜色不至丑陋，得配君子，颇为相宜。频见鲍十一娘说意旨，今亦便令永奉箕帚³。”生谢

曰：“鄙拙庸愚，不意顾盼，倘垂采录，生死为荣。”遂命酒馔，即令小玉自堂东闼子中而出。生即拜迎。但觉一室之中，若琼林玉树，互相照耀，转盼精彩射人。既而遂坐母侧。母谓曰：“汝尝爱念‘开帘风动竹，疑是故人来’⁸。即此十郎诗也。尔终日吟想，何如一见。”玉乃低鬟微笑，细语曰：“见面不如闻名⁹。才子岂能无貌？”生遂连起拜曰：“小娘子爱才，鄙夫重色。两好相，才貌相兼。”母女相顾而笑，遂举酒数巡。生起，请玉唱歌。初不肯，母固强之。发声清亮，曲度精奇。

酒阑¹⁰，及暝，鲍引生就西院憩息。闲庭邃宇，帘幕甚华。鲍令侍儿桂子、浣沙与生脱靴解带。须臾，玉至，言叙温和，辞气宛媚。解罗衣之际，态有余妍，低帏昵枕，极其欢爱。生自以为巫山、洛浦不过也¹¹。中宵之夜，玉忽流涕观生曰：“妾本倡家，自知非匹。今以色爱，托其仁贤。但虑一旦色衰，恩移情替，使女萝无托¹²，秋扇见捐¹³。极欢之际，不觉悲至。”生闻之，不胜感叹。乃引臂替枕，徐谓玉曰：“平生志愿，今日获从，粉骨碎身，誓不相舍。夫人何发此言！请以素缣¹⁴，著之盟约。”玉因收泪，命侍儿樱桃褰幄执烛¹⁵，授生笔研¹⁶。玉管弦之暇，雅好诗书，筐箱笔研，皆王家之旧物。遂取绣囊，出越姬乌丝栏素缣三尺以授生¹⁷。生素多才思，援笔成章，引谕山河，指诚日月，句句恳切，闻之动人。染毕¹⁸，命藏于宝篋之内。自尔婉娈相得¹⁹，若翡翠之在云路也²⁰。如此二岁，日夜相从。

其后年春，生以书判拔萃登科，授郑县主簿。至四月，将之官，便拜庆于东洛²¹。长安亲戚，多就筵饯。时春物尚余，夏景初丽，酒阑宾散，离恶萦怀。玉谓生曰：“以君才地名声，人多景慕，愿结婚媾，固亦众矣。况堂有严亲，室无冢妇²²，君之此去，必就佳姻。盟约之言，徒虚语耳。然妾有短愿²³，欲辄指陈²⁴。永委君心²⁵，复能听否？”生惊怪曰：“有何罪过，忽发此辞？试说所言，必当敬奉。”玉曰：“妾年始十八，君才二十有二，迨君壮室之秋²⁶，犹有八岁。一生欢爱，愿毕此期。然后妙选高门，以谐秦晋²⁷，亦未为晚。妾便舍弃人事，剪发披缁²⁸。夙昔之愿，于此足矣。”生且愧且感，不觉涕流。因谓玉曰：“皎

日之誓，死生以之。与卿偕老，犹恐未惬素志，岂敢辄有二三⁹。固请不疑，但端居相待。至八月，必当却到华州⁰，寻使奉迎，相见非远。”更数日，生遂诀别东去。

到任旬日，求假往东都觐亲。未至家日，太夫人已与商量表妹卢氏，言约已定。太夫人素严毅，生逡巡不敢辞让，遂就礼谢，便有近期⁶。卢亦甲族也⁵，嫁女于他门，聘财必以百万为约，不满此数，义在不行。生家素贫，事须求贷，便托假故，远投亲知，涉历江、淮，自秋及夏。生自以孤负盟约，大愆回期⁵，寂不知闻，欲断其望，遥托亲故，不遣漏言。玉自生逾期，数访音信。虚词诡说，日日不同。博求师巫，遍询卜筮，怀忧抱恨，周岁有余。羸卧空闺⁶，遂成沉疾。虽生之书题竟绝，而玉之想望不移，赂遗亲知，使通消息。寻求既切，资用屡空，往往私令侍婢潜卖篋中服玩之物，多托于西市寄附铺侯景先家货卖。曾令侍婢浣沙将紫玉钗一只，诣景先家货之。路逢内作老玉工⁵，见浣沙所执，前来认之曰：“此钗，吾所作也。昔岁霍王小女，将欲上鬟⁶，令我作此，酬我万钱。我尝不忘。汝是何人，从何而得？”浣沙曰：“我小娘子，即霍王女也。家事破散，失身于人。夫婿昨向东都，更无消息。悒悒成疾，今欲二年。令我卖此，赂遗于人，使求音信。”玉工凄然下泣曰：“贵人男女，失机落节⁵，一至于此！我残年向尽，见此盛衰，不胜伤感。”遂引至延先公主宅，具言前事。公主亦为之悲叹良久，给钱十二万焉。

时生所定卢氏女在长安，生既毕于聘财，还归郑县。其年腊月，又请假入城就亲。潜卜静居⁶，不令人知。有明经崔允明者⁰，生之中表弟也。性甚长厚，昔岁常与生同欢于郑氏之室，杯盘笑语，曾不相间。每得生信，必诚告于玉。玉常以薪衣服⁰，资给于崔。崔颇感之。生既至，崔具以诚告玉。玉恨叹曰：“天下岂有是事乎！”遍请亲朋，多方召致。生自以愆期负约，又知玉疾候沉绵⁷，惭耻忍割²，终不肯往。晨出暮归，欲以回避。玉日夜涕泣，都忘寝食，期一相见，竟无因由。冤愤益深，委顿床枕³。自是长安中稍有知者。风流之

士，共感玉之多情；豪侠之伦，皆怒生之薄行。

时已三月，人多春游。生与同辈五六人诣崇敬寺玩牡丹花⁴，步于西廊，吟诗句。有京兆韦夏卿者，生之密友，时亦同行。谓生曰：“风光甚丽，草木荣华。伤哉郑卿，衔冤空室！足下终能弃置，算是忍人。丈夫之心，不宜如此。足下宜为思之！”叹让之际⁵，忽有一豪士，衣轻黄衫⁶，挟朱弹，丰神隽美，衣服轻华，唯有一剪头胡雏从后⁷，潜行而听之。俄而前揖生曰：“公非李十郎者乎？某族本山东，姻连外戚⁸。虽乏文藻，心尝乐贤。仰公声华，常思觐止⁹。今日幸会，得睹清扬¹⁰。某之敝居，去此不远，亦有声乐，足以娱情。妖姬八九人，骏马十数匹，唯公所欲。但愿一过¹¹。”生之侪辈，共聆斯语，更相叹美。因与豪士策马同行，疾转数坊，遂至胜业。生以近郑之所止，意不欲过，便托事故，欲回马首。豪士曰：“敝居咫尺，忍相弃乎？”乃挟其马¹²，牵引而行。迂延之间，已及郑曲。生神情恍惚，鞭马欲回。豪士遽命奴仆数人，抱持而进。疾走推入车门，便令锁却，报云：“李十郎至也！”一家惊喜，声闻于外。

先此一夕，玉梦黄衫丈夫抱生来，至席，使玉脱鞋。惊寤而告母。因自解曰：“‘鞋’者，‘谐’也。夫妇再合。‘脱’者，‘解’也。既合而解，亦当永诀。由此征之，必遂相见，相见之后，当死矣。”凌晨，请母妆梳。母以其久病，心意惑乱，不甚信之。勉之间¹³，强为妆梳。妆梳才毕，而生果至。玉沉绵日久，转侧须人；忽闻生来，然自起¹⁴，更衣而出，恍若有神。遂与生相见，含怒凝视，不复有言。羸质娇姿，如不胜致¹⁵，时复掩袂¹⁶，返顾李生。感物伤人，坐皆欷歔。顷之，有酒肴数十盘，自外而来。一座惊视，遽问其故，悉是豪士之所致也。因遂陈设，相就而坐。玉乃侧身转面，斜视生良久，遂举杯酒酬地¹⁷曰：“我为女子，薄命如斯！君是丈夫，负心若此！韶颜稚齿¹⁸，饮恨而终。慈母在堂，不能供养。绮罗弦管，从此永休。征痛黄泉¹⁹，皆君所致。李君李君，今当永诀！我死之后，必为厉鬼，使君妻妾，终日不安！”乃引左手握生臂，掷杯于地，长恸号哭数声而绝。母乃举